

io non sono una piccola donzella
 e nemmeno son fidanzà
 son 'na poverta coscritta
 dal governo son stà richiamà
 son 'na poverta coscritta
 dal governo son stà richiamà
 dal governo son stà richiamato
 ò lasiato la mamma e 'l papà
 quei vigliacchi di quei signori
 che al fronte mi ànno mandà
 quei vigliacchi di quei signori
 che al fronte mi ànno mandà
 ò girato per mare e per terra
 sempre a fianco al mio primo amor
 verginella ero prima
 verginella ritorno ancor
 verginella ero prima
 e verginella ritorno ancor

ДИПЛОМАТИЯ

Bergamo, p. 459, n. 63;
 Brescia, p. 99, n. 4;
 Parre, p. 134, n. 9;

Canti popolari italiani, n. 81;
 Gruppo Padano di Piacenza 1975, pag. 22;
 Lodi-Morandi 1966, p. 12, n. 2 (anche in Gruppo Padano di Piacenza 1968,
 p. 7, n. 2, e in Gruppo Padano di Piacenza 1977, p. 52 bis).

42

Non posso cantar né rider
 (Nigra 54, La prova)
 30-5-1978

Non pos - so can - tar ne ri - der che il mio
 cuor l'è ap - pus - sio - nà non pos - so can - tar ne

92

fi - de - re che il mio cuor l'è ap - pus - sio - nà.

*Nelle successive strofe può accadere che il raddoppiamento per terze avvenga fin dall'inizio del verso.

non posso cantar né rider che il mio cuor l'è appassionà
 non posso cantar né rider che il mio cuor l'è appassionà
 non... a...
 mio amor l'è andà alla guerra chissà quando ritornerà
 mio amor l'è andà alla guerra chissà quando ritornerà
 non... a...
 se io saprei la strada andarià a ritrovarà
 se io saprei la strada andarià a ritrovarà
 non... a...
 a metà strada in punto d'un bel giovine la g'è 'ncintrà
 a metà strada in punto d'un bel giovine la g'è 'ncintrà
 non... a...
 dimmi dimmi bel giovane tu non ài visto 'l mio primo amor
 dimmi dimmi bel giovane tu non ài visto 'l mio primo amor
 non... a...
 si si che l'ò ben visto ma l'ò mai conoscià
 si si che l'ò ben visto ma l'ò mai conoscià
 non... a...
 dimmi dimmi bel giovane cima l'era lù vestì
 dimmi dimmi bel giovane cima l'era lù vestì
 non... a...
 la giubba di scarlatta pantaloni d'imperator
 la giubba di scarlatta pantaloni d'imperator
 non... a...
 dimmi dimmi bel giovane da chi l'era cumpagnà
 dimmi dimmi bel giovane da chi l'era cumpagnà
 non... a...
 due frati e tre becchini ma che staven sotterrà
 due frati e tre becchini ma che staven sotterrà
 non... a...
 Lieta la getta in grido e a terra tramortì

93

Lisetta la getta un grido e a terra tramorì
m... a...

sta su sta su Lisetta che son io 'l tuo primo amor
sta su sta su Lisetta che son io 'l tuo primo amor
m... a...

Lisetta la salta in piedi e tre baci le donò
Lisetta la salta in piedi e tre baci le donò
m... a...

al suon delle campane la Lisetta la si sposò
al suon delle campane la Lisetta la si sposò
m... a...

ВИБЛОЖАВЛЯ

Como, p. 641, n. 53;
Berti-Uggeri, p. 25;
Bottiglioni, p. 14;
Canti popolari italiani, n. 88.

43

Vien qui sotto
(Nigra 54, La prova)
30-5-1978

The musical score consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal line. The first system starts with 'Vien qui sotto no - vel - li - na vien qui'. The second system continues with 'sot - to no - vel - li - na vien qui sot - to'. The third system concludes with 'no - vel - li - na vien qui sot - to fa - re - mo l'a - mor.'

ven qui sotto novellina
ven qui sotto novellina
ven qui sotto faremo l'amor

no no che sull'erba non vengo
no no che sull'erba non vengo
mio amore l'è via suldà

te ritorna se non ritorna
te ritorna se non ritorna
mio amore l'è e sempre sarà

ò comperato un bel paio di scarpe
ò comperato un bel paio di scarpe
per andare a ritornà

quand fu stato la mecia strada
quand fu stato la mecia strada
quand fu stato la mecia strada
en capitano la incontrò

capitano bel capitano
capitano bel capitano
avete visto il mio primo amor

e si si che l'ò ben visto
e si si che l'ò ben visto
e si si che l'ò ben visto
e si si che l'ò ben visto

ad cimitero l'accompagnò
ad sentire quelle parole
ad sentire quelle parole
ad sentire quelle parole

la biondina per terra cascò
o su su bella biondina
o su su bella biondina
o su su bella biondina

sono io il tuo primo amor
se tu fossi il mio primo amore
se tu fossi il mio primo amore
se tu fossi il mio primo amore

*se tu fossi il mio primo amore
un pegnole mi devi dar
un pegnole più-i bello di questo
un pegnole più-i bello di questo
un pegnole più-i bello di questo
prendi l'anello e andiamo a sposar*

Come in altri casi simili troviamo qui l'invenzione di un vocabolo formatosi dalla sintesi di due altri: da pegno e segnale abbiamo pegnole, e in realtà la nuova parola contiene in sé i due significati delle parole da cui è formata (pegnole di matrimonio e segnale di riconoscimento della venuta del soldato).

BIBLIOGRAFIA
Parre, p. 132, n. 8.

44

Rondine o rondinella
(Nigra 64, La rondine impertuna)
28-8-1974

*

 Ron - di-ne o ron - di-nel - la sei sta-ta u-na
 tra - di - to ra in hai can - ta - to
 sta - noi - te non è - ra la ma o - ra

* Originariamente eseguita ½ tono sotto.

96

*rondine o rondinella
mi stala una traditora
tu al cantato stanotte
non era la tua ora
tu al cantato stanotte
non era la tua ora
Peppino entra in stanza
in stanza di quella signora
era distesa sul letto
che la dormiva sola
Peppino le dà un bacio
ed ella non à sentito
l'peppino gliene dà un altro
che se son tradita
se tu sarai tradita
sarai la sposa mia
padrona del mio castello
e della vita mia
padrona del mio castello
e della vita mia*

BIBLIOGRAFIA

QDR 5/6, p. 219, n. 22;
Canzi popolari italiani, n. 68;
Canzoni piadensesi, p. 4;
Gruppo Padano di Piadena 1968, p. 29, n. 36;
Lodi-Morandi, p. 28, n. 19 (anche in Gruppo Padano di Piadena 1968, p. 17,
n. 18 e in Gruppo Padano di Piadena 1977, p. 62).

45

Eravamo in tre sorelle
(Nigra 66, La pesca dell'anello)
1-2-1979

E - ra - va - mo in tre so - rel - le ma tut - t'e

97

tre in a - mor — Li - sel - ka la più bel - la

si mi - sea lu - sin - gar — a lu - sin - gar d'un

gio - va - ne in sul - la ri - va del mar a lu - sin -

- gar d'un gio - va - ne — in sul - la ri - va del mar.

eravamo in tre sorelle ma tutt'e tre in amor
 Lisetta la più-bella si mise a lusingar
 a lusingar d'un giovane in sulla riva del mar
 a lusingar d'un giovane in sulla riva del mar
 mentre la lava i manini l'anello 'l gh'è cascà
 mentre la lava i manini l'anello 'l gh'è cascà
 la valsa gli occhi al cielo la vide il ciel seren
 la valsa gli occhi all'onda la vide un pescator
 o pescator che pesca pescate il mio anel
 o pescator che pesca pescate il mio anel
 quando l'arò pescato che cosa mi darà
 cento scudini d'oro la borsa ricamà
 cento scudini d'oro la borsa ricamà
 voglio né l'un né l'altro sol che un bacin d'amor
 voglio né l'un né l'altro sol che un bacin d'amor
 cosa dirà la gente vedersi a baciar
 diran che sian fratelli nenni da lontan
 diran che sian fratelli nenni da lontan
 mentre lor si baciavano la vide 'l suo papà
 mentre lor si baciavano la vide 'l suo papà

Mà papà perdonami l'anello 'l m'è cascà
 Mm papà perdonami se non mi getto nel mar
 papà papà perdonami se non mi getto nel mar

Relazione: v. 8 valsa « alza ».

MILITOCRATIA

Perla, p. 259, n. A 11; p. 358, n. 46; p. 407, n. 17;
 Ciole, p. 159 b, e p. 160 c;
 Canti popolari italiani, n. 78.

46

La bella la va al fosso.
 (Nigra 66, La pesca dell'anello)
 12,1979

La bel - la lu va al fos - so ra - a -

- nel re - mu - las bar - bu - die - to - lee e spi - nas tre pa -

- lan - che al mas la bel - la lu va al fos - so al

fos - so a re - sen - ta - re al fos - so a re - sen - tar.

* Originariamente eseguita ½ tono sotto.

La bella la va al fosso
 raneli remulas barbaticole e spinas
 te palanche al mas

la bella la va al fosso
 al fosso a resentare
 al fosso a resentar
 infant che la resenta
 rantè...
 infant che la resenta
 l'anello 'l gh'è cascato
 l'anello 'l gh'è cascà
 la valsa gli occhi al cielo
 rantè...
 la valsa gli occhi all'onda
 la vide un pescatore
 la vide un pescator
 o pescator che pesca
 rantè...
 o pescator che pesca
 pescate il mio anello
 pescate il mio anèl
 quando l'avrò pescato
 rantè...
 quando l'avrò pescato
 che cosa mi darete
 che cosa mi darè
 cento scudini d'oro
 rantè...
 cento scudini d'oro
 la borsa ricamata
 la borsa ricamà
 voglio né l'un né l'altro
 rantè...
 voglio né l'un né l'altro
 sol che un bacin d'amore
 sol che un bacin d'amor
 cosa dirà la gente
 rantè...
 cosa dirà la gente
 vedersi a baciare
 vedersi a bacciar

Andm che sian fratelli
 rantè...
 Andm che sian fratelli
 remni da lontano
 remni da lontan
 mentre che si baciavano
 rantè...
 mentre che si baciavano
 la vide il suo papà e
 la vide il suo papà
 papà papà perdonami
 rantè...
 papà papà perdonami
 l'anello 'l m'è cascato
 l'anello 'l m'è cascà

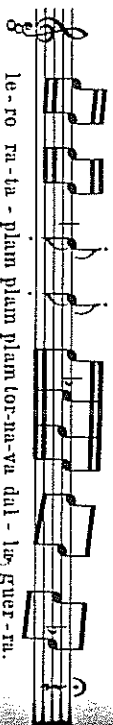
Traduzione: v. 2 rantè remniat barbajetole e sprinas « rapanelli rampolacci
 barbajetole e sprinas »; v. 3 tre palanche al mas « tre soldi al mazzo »; v.
 5 resentare « risciacquare »; v. 12 valsa « alba ».

МАЛОСЛОВИЯ
 Берта, p. 361, n. 57;
 Como, p. 322, n. 9;
 Pire, p. 139 n. 11, e p. 140;
 Battiglioni, p. 15;
 Canoni popolari italiani, n. 75;
 Gruppo Padano di Pindena 1968, p. 26, n. 31 (anche in Gruppo Padano
 di Pindena 1977, p. 69).

47

Tre tamburin
 (Nigra 73, Il tamburino)
 284-1978

Tre tam-bu - rin tor - na - va dal - la guer - ra
 tre tam-bu - ri tor - na - va dal - la guer - ra li - o



le-ro ra-ta - plam plam lor-na-va dal - lor guer-ra.

tre tamburin' tornava dalla guerra
tre tamburì tornava dalla guerra
lio lero rataplam plam plam
tornava dalla guerra
il più piccin' aveva delle rose
il più piccin' aveva delle rose
lio lero rataplam plam plam;
aveva delle rose

regina alla finestra mi dia a me le rose
regina alla finestra mi dia a me le rose
lio lero rataplam plam plam
mi dia a me le rose

te le darò quando sarai mia sposa
te le darò quando sarai mia sposa
lio lero rataplam plam plam
quando sarai mia sposa

sposa ti farò ma ditto alla mia-i mamma
sposa ti farò ma ditto alla mia-i mamma
lio lero rataplam plam plam
ma ditto alla mia-i mamma

bel tamburin' dimmi chi è tua madre
bel tamburin' dimmi chi è tua madre
lio lero rataplam plam plam
dimmi chi è tua madre

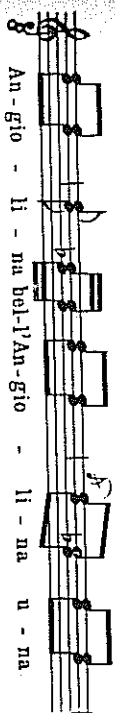
mia madre è regina d'Inghilterra
mia madre è regina d'Inghilterra
lio lero rataplam plam plam
regina d'Inghilterra

bel tamburin' dimmi chi è tuo padre
bel tamburin' dimmi chi è tuo padre
lio lero rataplam plam plam
dimmi chi è tuo padre

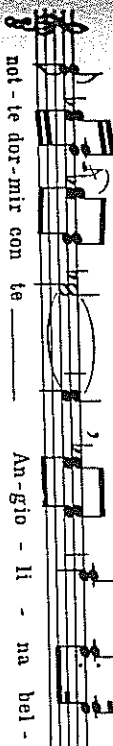
mio padre è il re degli Abruzzi

mio padre è il re degli Abruzzi
lio lero rataplam plam plam
il re degli Abruzzi
bel tamburin' dimmi le tue ricchezze
bel tamburin' dimmi le tue ricchezze
lio lero rataplam plam plam
dimmi le tue ricchezze
le mie ricchezze sono fucile e tamburella
le mie ricchezze sono fucile e tamburella
lio lero rataplam plam plam
fucile e tamburella

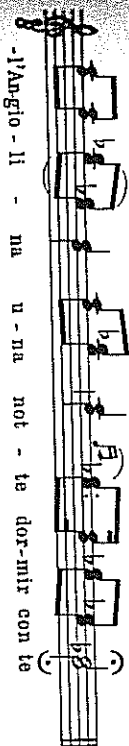
Angiolina bell' Angiolina
(Nigra 76, Convegno notturno)
78-1978



An-gio - li - na bel-l'An-gio - li - na u - na



not - te dor-mir con te An-gio - li - na bel -



-l'An-gio - li - na u - na not - te dor-mir con te

Angiolina bell' Angiolina
una notte dormir con te
Angiolina bell' Angiolina
una notte dormir con te

*vieni vieni a iudicàre
 tanto mamma papà non c'è
 vieni vieni a iudicàre
 tanto mamma papà non c'è
 iudicàre son già suonate
 Angiolina ven giù dervì
 Angiolina ven giù suonate
 son qui 'n stanza in camicciola
 dammi il tempo ma di vestì
 son qui 'n stanza in camicciola
 dammi il tempo ma di vestì
 si l'è inutile che tu ti vèsti
 quando nuda mi piaci a mè
 si l'è inutile che tu ti vèsti
 quando nuda mi piaci a mè
 la sua-i mamma pus a la porta
 sta ascoltare cos'è l'amor
 la sua-i mamma pus a la porta
 sta ascoltare cos'è l'amor*

Traduzione: v. 10 dervì «aprire»; v. 21 pus «dietro».

MULLIGANATA
 Como, p. 639, n. 51;
 Parre, p. 121, n. 4.

49
 E picchia e picchia
 (Nigra 76, Convegno notturno)
 30-5-1978

Musical notation for the song 'E picchia e picchia'. It consists of a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a simple, rhythmic style. The lyrics 'E picchia e picchia' are written below the staff.

Musical notation for the second part of the song. It consists of a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody continues from the previous page. The lyrics 'e la mia i bella ven giù d'aprir' are written below the staff.

*e picchia e picchia la porticella
 e la mia-i bella ven giù 'd aprir
 e picchia e picchia la porticella
 e la mia-i bella ven giù 'd aprir
 e con la mano aprì la porta
 e con la bocca la mi dà un bacin
 e con la mano aprì la porta
 e con la bocca aprì la porta
 e con la bocca la mi dà un bacin
 e con la bocca la mi dà un bacin
 che cosa fai figlietta mia
 che tutto il mondo parla mal di te
 che cosa fai figlietta mia
 che tutto il mondo parla mal di te
 e laria pure che il mondo parti
 io voglio amare chi mi ama me
 e laria pure che il mondo parti
 io voglio amare chi mi ama me
 io voglio amare quel giovanotto
 che fat set anni di prigion per me
 io voglio amare quel giovanotto
 che fat set anni di prigion per me
 che fat set anni e sette mesi
 e sette giorni di prigion per me
 che fat set anni e sette mesi
 e sette giorni di prigion per me
 io voglio amare chi mi ama me
 io voglio amare chi mi ama me*

BIBLIOGRAFIA

- Brescia, p. 258, A 10; p. 356, n. 42, e p. 412, n. 24;
 Cigole, p. 161 d, e p. 161 e;
 Parre, p. 172, n. 25;
 Gruppo Padano di Piadena 1968, p. 30, n. 37 (anche in Gruppo Padano di
 Piadena 1977, p. 73);
 Lodi-Morandi, p. 21, n. 12 (anche in Gruppo Padano di Piadena 1968, p.
 14, n. 12, e in Gruppo Padano di Piadena 1977, p. 58).

50

E la mia mamma l'è vecchierella
 (Nigra 77, La bevanda sonnifera)
 29-1-1967

*

L'altezza di terze e ottave realizzata dalla prima voce a partire dalla terza nota (qui riprodotta) si ripresenta per tutta la ballata, senza un criterio preciso.
 * Originariamente eseguita 1/2 tono sotto.

e la mia mamma l'è vecchierella
 alla mattina mi sveglia prest
 e la mia-mamma l'è vecchierella
 alla mattina la mi sveglia prest
 e la mi manda la fontanella
 a prender l'acqua per il destinar
 e la mi manda la fontanella
 a prender l'acqua per il destinar
 intanto l'acqua la si schiariva
 si gh'è passato d'un cavalier
 intanto l'acqua la si schiariva
 si gh'è passato ma d'un cavalier
 o dan da bere o Teresina

106

* dan da bere o Teresi

mi non ò lazza ma né bicchiere
 per dar da bere a lei cavalier
 mi non ò lazza ma né bicchiere
 per dar da bere a lei cavalier
 la vi darà cinquecento scudi
 una notte sola dormir con mè
 la vi darà cinquecento scudi
 una notte sola a dormir con mè
 andrò vedere della mia-mamma
 sentir parere che la mi dà
 andrò vedere della mia-mamma
 sentir parere che la mi dà
 diga de sì o figlietta cara
 cinquecento scudi son bèi dené
 diga de sì o figlietta cara
 cinquecento scudi son bèi dené
 noi ci daremo una bevanda
 tutta la notte lù 'l dormirà
 noi ci daremo d'una bevanda
 tutta la notte lù 'l dormirà
 non si ricorda ma più dell'amor
 non si ricorda ma più dell'amor
 po' ti darà cinquecento d'altri
 una notte ancora dormir con tè
 po' ti darà cinquecento d'altri
 una notte ancora a dormir con tè
 diga de no o figlietta cara
 lui questa notte ti tradirà
 diga de no o figlietta cara
 lui questa notte lù 'l ti tradirà
 Traduzione: v. 13 dan « dammi »; v. 27 diga « digli »; v. 28 dené « denari ».

BIBLIOGRAFIA

- Bergamo, p. 447, n. 39;
 Como, p. 527, n. 9, e p. 644, n. 57;
 Parre, p. 113, n. 1.

107